

To: Invitation to Interested and Competent Suppliers بالأمير والمختصين بالأمير

Subject : Formal Competitive Bidding/ عرض مناقصة: مناقصة تنافسية رسمية

Project Title اسم المشروع: Self –resilience and Empowerment through Integrated CP, GBV, MHPSS, Livelihoods Project in Ninawa, Duhok, and Erbil governorates.

Funded by / التمويل من قبل : BPRM-Gift from American Government

Country: KRG, IRAQ

البلد: كوردستان، العراق

Location: Koya, Erbil / Zummar, Ninawah/ Zakho, Duhok. (كويا، أربيل – زمار ، نينوى، زاخو، دهوك)

Date of closing receiving bid / تاريخ إغلاق استلام المناقصات / ١ تموز ٢٠١٨ / July .01. 2018 at 04:00 pm / الساعة الرابعة مساء.

Location of delivery of seals bids is : WRO, Naz city, Block I , floor 4, apt 17, Erbil, Iraq

مكان تسليم العطاءات المغلقة هو: منظمة تأهيل المرأة، مجمع نازستي، البناية i، الطابق ٤، الشقة رقم ١٧، أربيل، العراق

WRO invites bidders to submit their bids for Supplying 300 Startup- kits /packages for hairdressing graduates/beneficiaries as described in this invitation

منظمة تأهيل المرأة تدعو مقدمي العطاءات إلى تقديم عروضهم الخاصة بتزويد ٣٠٠ مجموعة مواد احترافية للحلاقة و التجميل كما هو موضح تفصيلاً في هذه الدعوة

1. Background نبذة عن منظمة تأهيل المرأة :

WRO founded in 2003, Women Rehabilitation Organization (WRO) is a non-profit, non-governmental and independent national organization dedicated to working toward the protection and advancement of Human Rights through service provision for all members of societies in Iraq and the Kurdistan Region of Iraq (KRI). WRO supports the needs of Iraqi IDPs, Host community and Syrian refugees of women, men, and children in self-determination and self-resilience with hope and dignity. WRO's work focuses on Protection, SGBV, CP, PSS, Livelihoods, WASH, advocacy and Education, and health projects in collaboration with INGOs, NNGOs, UN agencies, and International and local governments.

تأسست منظمة تأهيل المرأة في عام ٢٠٠٣ ، و هي منظمة غير ربحية غير حكومية محلية و مستقلة. تركز منظمة تأهيل المرأة عملها في خدمة و حماية حقوق الإنسان. تدعم المنظمة احتياجات النازحين العراقيين و المجتمع المحلي و اللاجئين السوريين و غيرهم من النساء و الرجال و الأطفال في تقرير المصير و القدرة على الصمود الذاتي بأمل و كرامة . و يركز عمل المنظمة الحماية ، و العنف القائم على أساس النوع الاجتماعي ، و برامج العمل الوقائي ، و سبل العيش ، المياه و الصرف الصحي و النظافة الصحية و المناصرة و المدافعة ، التعليم ، الخ بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية و وكالات الأمم المتحدة و الحكومات المحلية و الدولية.

2. Summary of Bid's purpose نبذة عن غرض المناقصة :

In this context, WRO has a vocational training activity to be delivered to beneficiaries from IDPs, Host community, and Refugees under its aforementioned project and locations. One of the vocational training is Hairdressing and beauty courses to be targeting 300 women , and as it is planned to have the graduates beneficiaries with a start-up package (detailed in the table below # A.) to build the resilience and economic empowerment of women from the IDPs, Host community and Refugees.

في هذا السياق، لدى منظمة تأهيل المرأة أنشطة التدريب المهني للفئة المستهدفة من النساء من النازحين و اللاجئين في إطار المشروع و المواقع المذكورة أعلاه. و يتمثل إحدى تلك التدريب المهنية في تقديم دورات مهنية في مجال الحلاقة و التجميل ل ٣٠٠ امرأة على أن تقدم منظمة تأهيل المرأة بما يسمى (مجموعات/ حزم للبدء) المفصلة في الجدول أدناه (جدول رقم أ) لبناء قدرة المرونة و التكيف لدى النساء المستفيدات في غضون الظروف التي يمرون بها و تقويتهم و تمكينهم اقتصادياً.

3. Category الفئـة: Equipment and supplies – Livelihood / سبل العيش - المعدات واللوازم

4. Requirements المتطلبات :

Table A- الجدول أ (The below table explain the required items in each start-up package, الجدول أدناه يشرح ما هي المواد اللازمة لكل حزمة)

Items/المادة	QTY الكمية	Remarks and specifications
<p>Each Package shall contain the following, كل حزمة يجب أن تحتوي ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hairdryer/ مجففة شعر 2. Curler/ فير (آلة لف الشعر) 3. Wax machine/ جهاز شمع 4. Wax materials/ حزمة مواد متعلقة لإزالة الشعر (شعر الجسم و الوجه) و الشمع الخاص بها و ذلك يتضمن (الورق، عصا الخشب، الزيت الخاص، إضافة إلى الشمع) 5. Makeup (integrated package)/ عبوة مكياج متكاملة و تتضمن جميع مواد التجميل (أحمر شفاه لا يقل عن ٦ ألوان، البودرة لا يقل عن ٣ ألوان، الماسكرا، أساس لا يقل عن ٣ ألوان، ظل العيون من ألوان متنوعة و مختلفة، مزيل مكياج، قطن، خافي العيوب، فرشاة و اسفنجات للمكياج بأحجام مختلفة) 6. Scissor/ سبيت مقص شعر لا يقل عن ٣ مقصات 7. Hair brushers Set/ سبيت فراشي شعر لا يقل عن ٣ عدد على أن يكون لكل واحد حجم مختلف 8. Apron/ مريولة 9. Tweezer/ سبيت ملاقط حواجب على أن يتضمن ملقطين مع مشط للحواجب 10. Hair-straightener/ جهاز 	<p>300 حزمة / package/ (مجموعة)</p>	<p>The vendor/Supplier is required to prepare each beneficiary a package, the package box shall contain WRO's and it's donor's logos.</p> <p>على المزود/ المجهز أن يقوم بتزويد كل مستفيدة بالحزمة كما هو مشروح، إضافة إلى وضع علامة منظمة تأهيل المرأة و ممولها على صندوق الحزمة.</p> <p>Please mention the brand of the items mentioned in your bid. يرجى ذكر ماركة المواد المذكورة في مناقصتك</p>

تسبيل الشعر		
<p>The Supplier shall take into consideration that WRO at some stage and before final selection of the supplier would ask for a sample of the package to check, and to decide accordingly.</p> <p>على المزود/ المجهز أن يأخذ بعين الاعتبار بأن منظمة تأهيل المرأة و في مرحلة ما قبل اتخاذ القرار النهائي بمنح المناقصة سوف تتطلب بتزويدها بنموذج متكامل عن الحزمة للتأكد من نوعيتها و تدقيقها.</p>		
<p>The Supplier shall provide the best quality and the best brand they have in their bids</p> <p>على المزود/ المجهز أن يزود أفضل النوعية و أفضل ماركة في مناقسته المقدمة لدينا.</p>		

5. Conditions / Remarks الشروط و الملاحظات

- Supplier/vendor shall not be paid as one time, the payment shall be done based on the received items/packages every time and based on the order submitted by WRO.

لا يتم الدفع للمزود/ المورد دفعة واحدة، حيث تسديد الدفعات المالية تكون على أساس الحزم المستلمة في كل مرة تقوم فيها منظمة تأهيل المرأة بطلبها.

- Supplier/vendor shall clarify in their bid, whether they want the payment every-time to be in cash or in cheque or as a bank transfer.

يجب على المورد / المجهز أن يوضح في مزايدته ، ما إذا كان يفضل الدفع في كل مرة نقداً أو بشيكاً أو كتحويل مصرفي.

- Supplier/vendor shall not ask WRO for any storage payment for storing the required items/packages.

يجب على المورد / المجهز ألا يطالب منظمة تأهيل المرأة WRO عن أي دفعة مالية ناتجة عن تخزين المواد المجهزة و ذلك يتضمن إيجار المخازن لتخزين المواد / الطرود المطلوبة.

- Supplier/vendor shall prepare each person a package including of what has been mentioned in table # A as ONE PACKAGE for each beneficiary.

يجب على المورد / المجهز أن يعد كل شخص حزمة بما في ذلك ما ورد في الجدول # أ كطرد واحد لكل مستفيد.

- Supplier/vendor shall be ready to provide the order within 1 week from the order issuance every-time.

يجب أن يكون المورد / المورد على استعداد لتقديم الطلب في غضون أسبوع واحد من إصدار الأمر كل مرة

- Supplier/vendor shall be responsible for delivery, the hairdressing packages into the required locations (Koya, Zakho, and Zummar), as to be required by WRO. Therefore, you

are required to include your delivery, uploading, and downloading price for each full-package within your bid application.

- يكون المورد / المجهز مسؤولين عن نقل الحزم المطلوبة إلى المواقع (كويا، زاخو، و زمار) و كم سوف يطلب من قبل المنظمة و بذلك يرجى ذكر تسعيرة النقل و التحميل و التفريغ في عطاءكم المقدم للحزمة الواحدة كاملة.

- Supplier/vendor shall mention the cost of delivery , uploading and downloading in the application of bid.
- يجب على المورد / المجهز ذكر تكلفة التسليم و النقل و التفريغ في طلب العطاء.
- Supplier/vendor shall provide the quotation of: البائع تقديم عرض أسعار كالتالي
- a. For each one package with mentioning the items in details. سعر مع ذكر المواد تفصليا
- الحزمة الواحدة (الباجج)
- b. Each package cost including delivery, uploading, and downloading سعر كل حزمة و ذلك
- يتضمن ايضا تكلفة النقل، التحميل و التفريغ
- Supplier/vendor shall have an official registration and/or prove of legal working certificate permission.
- يجب أن يكون لدى المورد / المجهز تسجيل رسمي و / أو إثبات لإذن بشهادة عمل قانونية.
- Please note that we estimated required quantity is 300 packages , but consumption/Orders shall be based on the actual number of beneficiaries participating in the courses during our project life's circle. Therefore, suppliers/vendors shall take this into consideration.

يرجى ملاحظة أننا قدرنا / خمننا أن الكمية المطلوبة هي ٣٠٠ حزمة (باجج) ، ولكن يجب أن يستند الاستهلاك / الطلب إلى العدد الفعلي للمستفيدين المشاركين في الدورات خلال دائرة حياة المشروع. ولذلك ، يجب على الموردين / المجهزين أخذ ذلك في الاعتبار.

6. Deadline and address of receiving applications: الموعد النهائي و عنوان تلقي العطاءات

- 01.July .2018 at 04:00 pm in Naz city, block i , floor 4, apt 17
- ١ تموز ٢٠١٨ ، الساعة الرابعة مساء ، في مجمع ناز ستي العمارة i الطابق ٤ الشقة ١٧
- Applications to be dropped in WRO Office mail-box
- يجب إسقاط وضع العطاءات المقدمة في صندوق بريد منظمة تأهيل المرأة
- Received application/quotations should be in a sealed envelopes .
- يجب أن يكون الطلب / العروض المستلمة في ظرف مغلق.
- Received application/quotations should be signed and stamped by an authorized person.
- يجب أن يتم التوقيع والتوقيع على الطلب / عروض الأسعار من قبل شخص مخول.
- Suppliers/Vendors shall attach this invitation bid stamped and signed with their applied applications
- يجب على المورد/ المجهز إرفاق هذه الدعوة مختومة و موقعة في ملف العطاء المقدم من قبلهم
- Bid after the deadline will not be considered. For any question or further information please write an email to the following email :

Announcement Date/ تاريخ الإعلان : 24/06/2018
Tender # 4

- لأي سؤال أو استفسار يرجى مراسلتنا على البريد الإلكتروني أدناه لن يتم قبول العطاءات بعد المدة النهائية المحددة ،

admin.assistant4@wroiraq.org

- **WRO reserves the right to select/reject any bids, in part or full, as it may deem necessary.**

No liability or claim in that respect would be admissible or entertained whatsoever.

تحتفظ منظمة تأهيل المرأة بالحق في اختيار / رفض أي عطاءات ، جزئياً أو كلياً ، حسبما تراه ضرورياً. لن تكون أي مسؤولية أو مطالبة في هذا الصدد مقبولة أو مطلقة على الإطلاق.